

Journals

No. 64

Tuesday, June 18, 1996

10:00 a.m.

Journaux

N^o 64

Le mardi 18 juin 1996

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) Nos. 352-0066 to 352-0069, 352-0168 and 352-0232 concerning national unity.—Sessional Paper No. 8545-352-33C;
- (2) Nos. 352-0308, 352-0317, 352-0340 and 352-0345 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545-352-28L.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^{os} 352-0066 à 352-0069, 352-0168 et 352-0232 au sujet de l'unité nationale.—Document parlementaire n^o 8545-352-33C;
- 2) n^{os} 352-0308, 352-0317, 352-0340 et 352-0345 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n^o 8545-352-28L.

Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table,—Document entitled "Export of Military Goods from Canada 1995".—Sessional Paper No. 8530-352-10.

M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Exportation de marchandises militaires du Canada 1995».—Document parlementaire n^o 8530-352-10.

Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table,—Document entitled "Reduction of Military Expenditures in Developing Countries: Canadian Strategy Document".—Sessional Paper No. 8530-352-11.

M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «La réduction des dépenses militaires dans les pays en développement: La stratégie canadienne».—Document parlementaire n^o 8530-352-11.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) made a statement.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères) fait une déclaration.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 22nd Report of the Committee (Communiqué of the Member for Charlesbourg).—Sessional Paper No. 8510-352-22.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 22^e rapport de ce Comité (Communiqué du député de Charlesbourg).—Document parlementaire n^o 8510-352-22.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mrs. Finestone (Mount Royal), from the Standing Committee on Human Rights and the Status of Persons with Disabilities, presented the 2nd Report of the Committee (50th anniversary of the signing of the Universal Declaration of Human Rights).—Sessional Paper No. 8510–352–23.

M^{me} Finestone (Mont-Royal), du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées, présente le 2^e rapport de ce Comité (cinquantenaire de la signature de la Déclaration universelle des droits de l'homme).—Document parlementaire n° 8510–352–23.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 2, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 2, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development) and Secretary of State (Western Economic Diversification)) for Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), Bill C-52, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement) et secrétaire d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), au nom de M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), le projet de loi C-52, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act".

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada».

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development) and Secretary of State (Western Economic Diversification)) for Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), Bill C-53, An Act to amend the Prisons and Reformatories Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement) et secrétaire d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), au nom de M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), le projet de loi C-53, Loi modifiant la Loi sur les prisons et les maisons de correction, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bellemare (Carleton—Gloucester), seconded by Mrs. Finestone (Mount Royal), Bill C-316, An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath or solemn affirmation), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bellemare (Carleton—Gloucester), appuyé par M^{me} Finestone (Mont-Royal), le projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (serment ou déclaration solennelle), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), Bill C-317, An Act to amend the Excise Tax Act (small supplier carrying on a taxi business), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the pharmaceutical industry (No. 352-0745);
- by Mr. O'Brien (London—Middlesex), two concerning profits from crime (Nos. 352-0746 and 352-0747);
- by Mr. Strahl (Fraser Valley East), six concerning sexual orientation (Nos. 352-0748 to 352-0753).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-4, An Act to amend the Standards Council of Canada Act.

Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development) and Secretary of State (Western Economic Diversification)) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-30, An Act to amend the Public Service Staff Relations Act and the Royal Canadian Mounted Police Act, as reported by the Standing Committee on Government Operations without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motions Nos. 1, 2 and 3

Group No. 2—Motions Nos. 4 and 5.

Group No. 1

Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies), moved Motion No. 1,—That Bill C-30 be amended by deleting Clause 1.

Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies), moved Motion No. 2—That Bill C-30 be amended by deleting Clause 2.

Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies), moved Motion No. 3,—That Bill C-30 be amended by deleting Clause 3.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), le projet de loi C-317, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (petit fournisseur qui exploite une entreprise de taxis), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Adams (Peterborough), une au sujet de l'industrie pharmaceutique (n^o 352-0745);
- par M. O'Brien (London—Middlesex), deux au sujet de profits d'un acte criminel (n^{os} 352-0746 et 352-0747);
- par M. Strahl (Fraser Valley—Est), six au sujet de l'orientation sexuelle (n^{os} 352-0748 à 352-0753).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Conseil canadien des normes.

M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement) et secrétaire d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, dont le Comité permanent des opérations gouvernementales a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n^o 1—Motions n^{os} 1, 2 et 3

Groupe n^o 2—Motions n^{os} 4 et 5.

Groupe n^o 1

M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies), propose la motion n^o 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-30 par suppression de l'article 1.

M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies), propose la motion n^o 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-30 par suppression de l'article 2.

M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies), propose la motion n^o 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-30 par suppression de l'article 3.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which will also apply to Motions Nos. 2 and 3, was deferred.

Group No. 2

Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), moved Motion No. 4,—That Bill C-30 be amended by deleting Clause 4.

Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), moved Motion No. 5,—That Bill C-30, in Clause 4, be amended by replacing line 4, on page 2, with the following:

“47.6 (1) For greater certainty, with the exception of Part II, the *Canada*”.

Debate arose on the motions in Group No. 2.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-30, An Act to amend the Public Service Staff Relations Act and the Royal Canadian Mounted Police Act, as reported by the Standing Committee on Government Operations without amendment;

And of the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 4 and 5).
The debate continued.

The question was put on Motion No. 4 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-30, An Act to amend the Public Service Staff Relations Act and the Royal Canadian Mounted Police Act, as reported by the Standing Committee on Government Operations without amendment.

Pursuant to Standing Order 45, the deferred recorded divisions were further deferred until later today at 5:30 p.m.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-42, An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to another Act.

Mr. Cauchon (Secretary of State (Federal Office of Regional Development—Quebec)) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Ms. Blondin—Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Il s'éleva un débat sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions nos 2 et 3, est différé.

Groupe n° 2

M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), propose la motion n° 4,—Qu'on modifie le projet de loi C-30 par suppression de l'article 4.

M. Hanger (Calgary—Nord—Est), appuyé par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), propose la motion n° 5,—Que le projet de loi C-30, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 2, de ce qui suit:

«*du travail*, à l'exception de la partie II, ne s'applique pas aux membres et».

Il s'éleva un débat sur les motions du groupe n° 2.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, dont le Comité permanent des opérations gouvernementales a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n° 2 (motions nos 4 et 5).
Le débat se poursuit.

La motion n° 4 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, dont le Comité permanent des opérations gouvernementales a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal différés sont de nouveau différés jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17h30.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur les juges et une autre loi en conséquence.

M. Cauchon (secrétaire d'État (Bureau fédéral de développement régional (Québec)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Blondin—Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Cauchon (Secretary of State (Federal Office of Regional Development—Quebec)) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), moved,—That Bill C-42, An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to another Act, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

By unanimous consent, Mr. Cauchon (Secretary of State (Federal Office of Regional Development—Quebec)) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-48, An Act to amend the Federal Court Act, the Judges Act and the Tax Court of Canada Act.

Mr. Cauchon (Secretary of State (Federal Office of Regional Development—Quebec)) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Cauchon (Secretary of State (Federal Office of Regional Development—Quebec)) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), moved,—That Bill C-48, An Act to amend the Federal Court Act, the Judges Act and the Tax Court of Canada Act be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

By unanimous consent, Mr. Cauchon (Secretary of State (Federal Office of Regional Development—Quebec)) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Cauchon (secrétaire d'État (Bureau fédéral de développement régional (Québec)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), propose,—Que le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur les juges et une autre loi en conséquence, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, M. Cauchon (secrétaire d'État (Bureau fédéral de développement régional (Québec)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur les juges et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt.

M. Cauchon (secrétaire d'État (Bureau fédéral de développement régional (Québec)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Cauchon (secrétaire d'État (Bureau fédéral de développement régional (Québec)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), propose,—Que le projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur les juges et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, M. Cauchon (secrétaire d'État (Bureau fédéral de développement régional (Québec)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport of Bill C-43, An Act to amend the Railway Safety Act and to make a consequential amendment to another Act.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Cauchon (Secretary of State (Federal Office of Regional Development—Quebec)) for Mr. Anderson (Minister of Transport), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), moved,—That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Transport.

Debate arose thereon.

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Wednesday, June 12, 1996, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Pettigrew (Minister for International Cooperation),—That Bill C-25, An Act respecting regulations and other documents, including the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents, and to make consequential and related amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports du projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et une autre loi en conséquence.

Conformément à l'article 73 (1) du Règlement, M. Cauchon (secrétaire d'État (Bureau fédéral de développement régional (Québec)), au nom de M. Anderson (ministre des Transports), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), propose,—Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des transports.

Il s'élève un débat.

À 17h30, conformément à l'ordre adopté le mercredi 12 juin 1996, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Pettigrew (ministre de la Coopération internationale),—Que le projet de loi C-25, Loi concernant les règlements et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 111)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anderson
Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Baker
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélair
Bélanger	Bellemare	Bertrand	Blondin-Andrew
Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Bryden
Caccia	Calder	Campbell	Cannis
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chan
Clancy	Cohen	Collenette	Collins
Cowling	Crawford	Culbert	Cullen
DeVillers	Dion	Discepolo	Duhamel
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Finestone	Flis	Fontana	Gagliano
Galloway	Gerrard	Godfrey	Goodale
Graham	Guarnieri	Harb	Harper (Churchill)
Harvard	Hopkins	Hubbard	Ianno
Iftody	Irwin	Jackson	Jordan
Keys	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee
Lincoln	Loney	MacAulay	MacLellan (Cape/Cap-Breton— The Sydneys)
Malhi	Maloney	Manley	McCormick
Marchi	Marleau	Massé	McTeague
McGuire	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	Minna
McWhinney	Mifflin	Milliken	Nault
Mitchell	Murphy	Murray	Pagtakhan
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly	Peric
Paradis	Parrish	Patry	Pickard (Essex—Kent)
Peters	Peterson	Phinney	Regan
Pillitteri	Proud	Reed	Robillard
Richardson	Rideout	Robichaud	Sheridan
Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd	

Simmons
Steckle
Telegdi
Valeri
Wappel
Zed—140

Skoke
Stewart (Brant)
Thalheimer
Vanclief
Whelan

Speller
Stewart (Northumberland)
Torsney
Verran
Wood

St. Denis
Szabo
Ur
Volpe
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bachand
Bergeron
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cummins
Deshaies
Epp
Gauthier
Grey (Beaver River)
Hanger
Hayes
Hoepfner
Landry
Lefebvre
Manning
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Mills (Red Deer)
Penson
Ramsay
Schmidt
Solomon
Strahl
Tremblay (Rosemont)

Ablonczy
Bélisle
Bernier (Gaspé)
Canuel
Daviault
Dubé
Forseth
Gilmour
Grubel
Hanrahan
Hermanson
Jacob
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchand
Ménard
Morrison
Picard (Drummond)
Ringma
Scott (Skeena)
Speaker
Taylor
Venne

Althouse
Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Duceppe
Frazier
Godin
Guay
Harper (Calgary West/Ouest)
Hill (Macleod)
Jennings
Laurin
Leroux (Shefford)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mercier
Nunez
Plamondon
Rocheleau
Silye
Stinson
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
White (Fraser Valley West/Ouest)

Asselin
Benoit
Blaikie
Crête
Debien
Duncan
Gagnon (Québec)
Gouk
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Lebel
Loubier
Mayfield
Meredith
Paré
Pomerleau
Sauvageau
Solberg
St-Laurent
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Williams—92

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bertrand
Dalphond—Guiral
Fillion
Leblanc (Longueuil)

Bodnar
Dingwall
Gaffney
Martin (LaSalle—Émard)

Brien
Dromisky
Lalonde
Pettigrew

Caron
Dumas
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Walker

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 112)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Bachand
Barnes
Bélisle
Bernier (Gaspé)
Blondin—Andrew
Bryden
Cannis
Chamberlain
Cohen

Alcock
Asselin
Baker
Beaumier
Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bonin
Caccia
Canuel
Chan
Collenette

Althouse
Augustine
Bakopanos
Bélaïr
Bellemare
Bertrand
Boudria
Calder
Catterall
Chrétien (Frontenac)
Collins

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/
Sud-Centre)
Bélangier
Bergeron
Blaikie
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Cauchon
Clancy
Cowling

Crawford
Davialt
DeVillers
Duceppe
Eggleton
Fontana
Gauthier
Goodale
Guimond
Hopkins
Irwin
Keys
Landry
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lefebvre
Loney
Malhi
Marchand
McCormick
McTeague
Mercier
Murphy
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Proud
Rideout
Rock
Sheridan
Speller
Stewart (Northumberland)
Telegdi
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Vanclief
Wappel
Zed—186

Crête
de Savoye
Dion
Duhamel
English
Gagliano
Gerrard
Graham
Harb
Hubbard
Jackson
Kirkby
Langlois
Lebel
Leroux (Richmond—Wolfe)
Loubier
Maloney
Marchi
McGuire
McWhinney
Mifflin
Murray
O'Brien (London—Middlesex)
Paré
Peterson
Pillitteri
Reed
Robichaud
Sauvageau
Simmons
St. Denis
St-Laurent
Thalheimer
Tremblay (Rosemont)
Venne
Whelan

Culbert
Debien
Discepolo
Dupuy
Finestone
Gagnon (Québec)
Godfrey
Guarnieri
Harper (Churchill)
Ianno
Jacob
Knutson
Lastewka
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Leroux (Shefford)
MacAulay
Manley
Marleau
McKinnon
Ménard
Minna
Nault
O'Reilly
Parrish
Phinney
Plamondon
Regan
Robillard
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Skoke
Steckle
Szabo
Torsney
Ur
Verran
Wood

Cullen
Deshaies
Dubé
Easter
Flis
Galloway
Godin
Guay
Harvard
Iftody
Jordan
Kraft Sloan
Laurin
Lee
Lincoln
MacLellan (Cape/Cap-Breton—
The Sydneys)
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/
Nord-Ouest)
Mitchell
Nunez
Pagtakhan
Patry
Picard (Drummond)
Pomerleau
Richardson
Rocheleau
Shepherd
Solomon
Stewart (Brant)
Taylor
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Valeri
Volpe
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Forsyth
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hill (Macleod)
Johnston
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Morrison
Ringma
Solberg
White (Fraser Valley West/Ouest)

Ablonczy
Cummins
Frazer
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Manning
Meredith
Penson
Schmidt
Speaker
Williams—46

Allmand
Duncan
Gilmour
Hanger
Hayes
Hoepfner
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Milliken
Peric
Scott (Skeena)
Stinson

Benoit
Epp
Gouk
Hanrahan
Hermanson
Jennings
Mayfield
Mills (Red Deer)
Ramsay
Silye
Strahl

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bertrand
Dalphond-Guiral
Fillion
Leblanc (Longueuil)

Bodnar
Dingwall
Gaffney
Martin (LaSalle—Émard)

Brien
Dromisky
Lalonde
Pettigrew

Caron
Dumas
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Walker

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue),—That Bill C-36, An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Act, the Excise Tax Act, the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act, the Old Age Security Act and the Canada Shipping Act, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Stewart (ministre du Revenu national),—Que le projet de loi C-36, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières, la Loi sur la sécurité de la vieillesse et la Loi sur la marine marchande du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

YEAS:140, NAYS: 92. (*See list under Division No. III*)

POUR: 140, CONTRE: 92. (*Voir liste sous Vote N° III*)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-30, An Act to amend the Public Service Staff Relations Act and the Royal Canadian Mounted Police Act, as reported by the Standing Committee on Government Operations without amendment.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, dont le Comité permanent des opérations gouvernementales a fait rapport sans amendement.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies),—That Bill C-30 be amended by deleting Clause 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies),—Qu'on modifie le projet de loi C-30 par suppression de l'article 1.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 113)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse
Bellehumeur
Blaikie
Davialt
Dubé
Godin
Landry
Lefebvre
Marchand
Paré
Rocheleau
Taylor
Venne—49

Asselin
Bergeron
Canuel
de Savoye
Duceppe
Guay
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ménard
Picard (Drummond)
Sauvageau
Tremblay (Lac—Saint-Jean)

Bachand
Bernier (Gaspé)
Chrétien (Frontenac)
Debien
Gagnon (Québec)
Guimond
Laurin
Leroux (Shefford)
Mercier
Plamondon
Solomon
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bélisle
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Crête
Deshaies
Gauthier
Jacob
Lebel
Loubier
Nunez
Pomerleau
St-Laurent
Tremblay (Rosemont)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Allmand
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)
Beaumier
Benoit
Boudria
Caccia
Catterall
Clancy
Cowling
Cummins
Duhamel
Eggleton
Flis
Gagliano
Godfrey
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Jennings
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Loney
Maloney
Marleau
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)
McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)
Mifflin
Mitchell
Nault

Ablonczy
Anderson
Baker
Bélair
Bertrand
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Calder
Cauchon
Cohen
Crawford
DeVillers
Duncan
English
Fontana
Galloway
Goodale
Grubel
Harper (Calgary West/Ouest)
Hayes
Hoepfner
Iftody
Johnston
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Manley
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCormick
McTeague
Milliken
Morrison
O'Brien (Labrador)

Adams
Assadourian
Bakopanos
Bélanger
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Chamberlain
Collenette
Culbert
Dion
Dupuy
Epp
Forseth
Gerrard
Gouk
Guarnieri
Harper (Churchill)
Hermanson
Hopkins
Irwin
Jordan
Kraft Sloan
Lee
MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)
Manning
Massé
McGuire
McWhinney
Mills (Red Deer)
Murphy
O'Brien (London—Middlesex)

Alcock
Augustine
Barnes
Bellemare
Bonin
Bryden
Cannis
Chan
Collins
Cullen
Discepola
Easter
Finestone
Frazer
Gilmour
Graham
Hanger
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Hubbard
Jackson
Keyes
Lastewka
Lincoln
Malhi
Marchi
Mayfield
McKinnon
Meredith
Minna
Murray
O'Reilly

Pagtakhan
Penson
Phinney
Ramsay
Rideout
Rock
Shepherd
Skoke
St. Denis
Stinson
Thalheimer
Vanclief
Whelan
Young

Paradis
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Ringma
Schmidt
Sheridan
Solberg
Steckle
Strahl
Torsney
Verran
White (Fraser Valley West/Ouest)
Zed—182

Parrish
Peters
Pillitteri
Regan
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Silye
Speaker
Stewart (Brant)
Szabo
Ur
Volpe
Williams

Patry
Peterson
Proud
Richardson
Robillard
Scott (Skeena)
Simmons
Speller
Stewart (Northumberland)
Telegdi
Valeri
Wappel
Wood

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bertrand
Dalphond—Guiral
Fillion
Leblanc (Longueuil)

Bodnar
Dingwall
Gaffney
Martin (LaSalle—Émard)

Brien
Dromisky
Lalonde
Pettigrew

Caron
Dumas
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Walker

Accordingly, Motions Nos. 2 and 3 were also negated on the same division.

En conséquence, les motions n^{os} 2 et 3 sont aussi rejetées par le même vote.

Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), moved Motion No. 4,—That Bill C-30 be amended by deleting Clause 4.

The question was put on Motion No. 4 and it was negated on the following division:

YEAS: 49, NAYS: 182. (*See list under Division No. 113*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 5 of Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin),—That Bill C-30, in Clause 4, be amended by replacing line 4, on page 2, with the following:

“47.6 (1) For greater certainty, with the exception of Part II, the *Canada*”.

The question was put on Motion No. 5 and it was negated on the following division:

Groupe n^o 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 4 de M. Langlois (Bellechasse), appuyé M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm),—Qu'on modifie le projet de loi C-30 par suppression de l'article 4.

La motion n^o 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 49, CONTRE: 182. (*Voir liste sous Vote N^o 113*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 5 de M. Hanger (Calgary—Nord—Est), appuyé par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin),—Que le projet de loi C-30, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 2, de ce qui suit:

«*du travail*, à l'exception de la partie II, ne s'applique pas aux membres et».

La motion n^o 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 114)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bélisle
Bernier (Gaspé)
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Duceppe
Frazer
Godin
Guay
Harper (Calgary West/Ouest)
Hill (MacLeod)
Jennings
Laurin
Leroux (Shefford)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mercier
Nunez
Plamondon
Rocheleau
Silye
St-Laurent
Tremblay (Rosemont)

Ablonczy
Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Crête
Debien
Duncan
Gagnon (Québec)
Gouk
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Lebel
Loubier
Mayfield
Meredith
Paré
Pomerleau
Sauvageau
Solberg
Strahl
Venne

Asselin
Benoit
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cummins
Deshaies
Epp
Gauthier
Grey (Beaver River)
Hanger
Hayes
Hoepfner
Landry
Lefebvre
Manning
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)
Mills (Red Deer)
Penson
Ramsay
Schmidt
Speaker
Tremblay (Lac—Saint—Jean)
White (Fraser Valley West/Ouest)

Bachand
Bergeron
Canuel
Davialt
Dubé
Forseth
Gilmour
Grubel
Hanrahan
Hermanson
Jacob
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchand
Ménard
Morrison
Picard (Drummond)
Ringma
Scott (Skeena)
Stinson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Williams—88

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Althouse
Anderson	Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Baker	Bakopanos	Barnes	Bellemare
Beaumier	Bélaïr	Bélangier	Bonin
Bertrand	Blaikie	Blondin—Andrew	Caccia
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Bryden	Catterall
Calder	Campbell	Cannis	Clancy
Cauchon	Chamberlain	Chan	Cowling
Cohen	Collenette	Cullen	DeVillers
Crawford	Culbert	Duhamel	Dupuy
Dion	Discepola	English	Finestone
Easter	Eggleton	Gagliano	Galloway
Flis	Fontana	Goodale	Graham
Gerrard	Godfrey	Harper (Churchill)	Harvard
Guarnieri	Harb	Ianno	Iftody
Hopkins	Hubbard	Jordan	Keys
Irwin	Jackson	Kraft Sloan	Lastewka
Kirkby	Knutson	Lee	Lincoln
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi
Loney	MacAulay	Marchi	Marleau
Maloney	Manley	McGuire	McKinnon
Massé	McCormick	McWhinney	Mifflin
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	Mitchell	Murphy
Milliken	Minna	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)
Murray	Nault	Paradis	Parrish
O'Reilly	Pagtakhan	Peters	Peterson
Patry	Peric	Pillitteri	Proud
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Richardson	Rideout
Reed	Regan	Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Robichaud	Robillard	Simmons	Skoke
Shepherd	Sheridan	St. Denis	Steckle
Solomon	Speller	Szabo	Taylor
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Torsney	Ur
Telegdi	Thalheimer	Verran	Volpe
Valeri	Vanclief	Wood	Young
Wappel	Whelan		
Zed—144			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bertrand	Bodnar	Brien	Caron
Dalphoné-Guiral	Dingwall	Dromisky	Dumas
Fillion	Gaffney	Lalonde	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leblanc (Longueuil)	Martin (LaSalle—Émard)	Pettigrew	Walker

Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), moved,—That Bill C-30, An Act to amend the Public Service Staff Relations Act and the Royal Canadian Mounted Police Act, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 140, NAYS: 92. (*See list under Division No. 111*)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), propose,—Que le projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 140, CONTRE: 92. (*Voir liste sous Vote N° 111*)

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Order made Thursday, June 13, 1996, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Silye (Calgary Centre),—That, in the opinion of this House, the government should introduce amendments to the Financial Administration Act requiring all departments and agencies to table in the House of Commons a specific response to the Auditor General's report on their activities, including time

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 13 juin 1996, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Silye (Calgary-Centre),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait apporter des modifications à la Loi sur la gestion des finances publiques pour obliger tous les ministères et les organismes à déposer à la Chambre des communes une réponse précise au rapport du Vérificateur général sur leurs

frames within which corrective action will be taken regarding any shortcomings or failures of administration identified by the Auditor General; and such reports should be referred to the Standing Committee on Public Accounts and any other relevant standing committees. (*Private Members' Business M-166*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

activités, y compris un calendrier de mise en oeuvre des mesures pour corriger toute faiblesse ou incurie administrative relevée par le Vérificateur général; et ces réponses devraient être renvoyées au Comité permanent des comptes publics et à tout autre comité permanent concerné. (*Affaires émanant des députés M-166*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 115)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Asselin
Bachand	Bakopanos	Beaumier	Bélangier
Bélisle	Bellehumeur	Bellemare	Benoit
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Blaikie
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Caccia	Canuel	Chrétien (Frontenac)
Crawford	Crête	Cummins	Daviault
de Savoye	Debien	Deshaies	Dubé
Duceppe	Duncan	Epp	Flis
Forseth	Frazier	Gagnon (Québec)	Gauthier
Gilmour	Godin	Gouk	Grey (Beaver River)
Grubel	Guay	Guimond	Hanger
Hanrahan	Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Simcoe Centre)	Hayes
Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner
Hubbard	Ianno	Iftody	Jacob
Jennings	Johnston	Knutson	Landry
Langlois	Laurin	Lebel	Lee
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier
Manning	Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McGuire	Ménard	Mercier
Meredith	Milliken	Mills (Red Deer)	Mitchell
Morrison	Murphy	Murray	Nunez
O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly	Paradis	Paré
Parrish	Penson	Peric	Peterson
Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau	Ramsay
Regan	Rideout	Ringma	Rocheleau
Sauvageau	Schmidt	Scott (Skeena)	Shepherd
Silye	Simmons	Skoke	Solberg
Solomon	Speaker	Steckle	Stinson
St-Laurent	Strahl	Szabo	Taylor
Telegdi	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
Ur	Valeri	Venne	Verran
Wappel	White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams	Wood—128

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anderson
Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Baker
Barnes	Bélaïr	Bertrand	Blondin—Andrew
Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Bryden
Calder	Campbell	Cannis	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Clancy
Cohen	Collenette	Collins	Cowling
Culbert	Cullen	DeVillers	Dion
Discepolo	Duhamel	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Fontana	Gagliano
Gallaway	Gerrard	Godfrey	Goodale
Graham	Harb	Harper (Churchill)	Harvard
Hopkins	Irwin	Jackson	Jordan
Keys	Kirkby	Kraft Sloan	Lastewka
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lincoln	Loney
MacAulay	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney
Manley	Marchi	Marleau	Massé
McCormick	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague
McWhinney	Mifflin	Minna	Nault
O'Brien (Labrador)	Pagtakhan	Patry	Peters
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud
Reed	Richardson	Robichaud	Robillard
Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Sheridan	Speller
St. Denis	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Vanclief
Volpe	Whelan	Young	Zed—100

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bertrand	Bodnar	Brien	Caron
Dalphond—Guiral	Dingwall	Dromisky	Dumas
Fillion	Gaffney	Lalonde	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leblanc (Longueuil)	Martin (LaSalle—Émard)	Pettigrew	Walker

Pursuant to Order made Friday, June 14, 1996, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), seconded by Mr. Ramsay (Crowfoot),—That, in the opinion of this House, the government should amend Part XXIV of the Criminal Code—Dangerous Offenders—to provide:

1. that where an offender is convicted of
 - (a) a sexual offence involving a child, or
 - (b) an offence set out in
 - (i) section 271 (sexual assault) that has been proceeded with by way of indictment,
 - (ii) section 272 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm), or
 - (iii) section 273 (aggravated sexual assault),

or an attempt to commit any of these offences, the offender shall, before being sentenced, be examined by two psychiatrists to determine

- (c) in the case of sexual offence involving a child, whether the offender is likely to commit or attempt to commit such an offence in the future, and
- (d) in the case of an offence referred to in section 271 that has been proceeded with by way of indictment, or section 272 or 273, whether the offender is likely to cause or attempt to cause death, injury or serious psychological harm to another person through a failure in the future to control his or her sexual impulses; and

2. that where the psychiatrists conclude

(a) in the case of a sexual offence involving a child, that the offender is likely to commit or attempt to commit such an offence in the future, or

(b) in the case of an offence mentioned in section 271 that has been proceeded with by way of indictment, or section 272 or 273, that the offender is likely to cause or attempt to cause death, injury or serious psychological harm to another person through a failure in the future to control his or her sexual impulses,

the Attorney General of the province in which the offender was tried shall direct that an application be brought to have the offender declared a dangerous offender. (*Private Members' Business M-116*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N^o 116)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Benoit
Duncan
Gilmour
Hanger
Hayes
Hoepfner
Manning
McTeague
Morrison
Ramsay
Silye
Steckle
White (Fraser Valley West/Ouest)

Ablonczy
Blaikie
Epp
Gouk
Hanrahan
Hermanson
Ianno
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Parrish
Ringma
Solberg
Stinson
Williams—53

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 14 juin 1996, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), appuyée par M. Ramsay (Crowfoot),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la partie XXIV du Code criminel—Délinquants dangereux—afin de pourvoir:

1. que lorsqu'un délinquant a été déclaré coupable
 - a) soit d'une infraction de nature sexuelle mettant en cause un enfant,
 - b) soit d'une infraction visée:
 - (i) à l'article 271 (agression sexuelle) après avoir été poursuivi par mise en accusation;
 - (ii) à l'article 272 (agression sexuelle armée, menace à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles);
 - (iii) à l'article 273 (agression sexuelle grave);

ou d'une tentative de commettre l'une de ces infractions, qu'avant qu'une peine ne lui soit infligée, celui-ci soit examiné par deux psychiatres, afin de déterminer

- c) dans le cas d'une infraction sexuelle mettant en cause un enfant, si le contrevenant va vraisemblablement commettre ou tenter de commettre une telle infraction à l'avenir;
 - d) dans le cas d'une infraction visée à l'article 271, poursuivie par mise en accusation, ou de l'infraction visée à l'article 272 ou 273, si le contrevenant va vraisemblablement causer ou tenter de causer la mort ou des blessures ou un tort psychologique graves à une autre personne parce qu'il sera incapable, à l'avenir, de contrôler ses impulsions sexuelles; et
2. dans le cas où les psychiatres concluent:

a) soit, dans le cas d'une infraction sexuelle mettant en cause un enfant, que le contrevenant va vraisemblablement commettre ou tenter de commettre une telle infraction à l'avenir,

b) soit, dans le cas d'une infraction visée à l'article 271, poursuivie par mise en accusation, ou d'une infraction visée à l'article 272 ou 273, que le contrevenant va vraisemblablement causer ou tenter de causer la mort ou des blessures ou un tort psychologique graves à une autre personne parce qu'il sera incapable, à l'avenir, de contrôler ses impulsions sexuelles;

le procureur général de la province où le contrevenant a subi son procès ordonne qu'une demande soit présentée pour faire déclarer le contrevenant délinquant dangereux. (*Affaires émanant des députés M-116*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Beaumier
Cummins
Frazier
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Peric
Scott (Skeena)
Speaker
Taylor

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anderson
Assadourian	Asselin	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/ Sud—Centre)
Bachand	Baker	Bakopanos	Bélisle
Barnes	Bélaïr	Bélanger	Bernier (Gaspé)
Bellehumeur	Bellemare	Bergeron	Bonin
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Blondin—Andrew	Caccia
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Bryden	Canuel
Calder	Campbell	Cannis	Chan
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Collenette
Chrétien (Frontenac)	Clancy	Cohen	Crête
Collins	Cowling	Crawford	de Savoye
Culbert	Cullen	Daviault	Dion
Debien	Deshaies	DeVillers	Duhamel
Discepola	Dubé	Duceppe	English
Dupuy	Easter	Eggleton	Gagliano
Finestone	Flis	Fontana	Gerrard
Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier	Graham
Godfrey	Godin	Goodale	Harper (Churchill)
Guay	Guimond	Harb	Iftody
Harvard	Hopkins	Hubbard	Jordan
Irwin	Jackson	Jacob	Landry
Keys	Kirkby	Kraft Sloan	Lavigne (Verdun—Saint—Paul)
Langlois	Lastewka	Laurin	Lefebvre
Lebel	LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)	Lee	Loney
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Lincoln	Malhi
Loubier	MacAulay	MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)	Marchi
Maloney	Manley	Marchand	McGuire
Marleau	Massé	McCormick	Ménard
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)	McWhinney	Minna
Mercier	Mifflin	Milliken	Nault
Mitchell	Murphy	Murray	O'Reilly
Nunez	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)	Patry
Pagtakhan	Paradis	Paré	Picard (Drummond)
Peters	Peterson	Phinney	Pomerleau
Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Plamondon	Richardson
Proud	Reed	Regan	Rocheleau
Rideout	Robichaud	Robillard	Sheridan
Rock	Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Stewart (Northumberland)
Speller	St. Denis	Stewart (Brant)	Torsney
St—Laurent	Szabo	Telegdi	Ur
Tremblay (Lac—Saint—Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Verran
Valeri	Vanclief	Venne	Wood
Volpe	Wappel	Whelan	
Young	Zed—173		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bertrand	Bobnar	Brien	Caron
Dalphond—Guiral	Dingwall	Dromisky	Dumas
Fillion	Gaffney	Lalonde	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leblanc (Longueuil)	Martin (LaSalle—Émard)	Pettigrew	Walker

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:31 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-276, An Act to amend the Canada Elections Act (registration of political parties).

Mr. Assadourian (Don Valley North), seconded by Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of Transport), seconded by Ms. Blondin—Andrew (Secretary of State (Training and Youth)),—That Bill C-43, An Act to amend the Railway Safety Act and to make a consequential amendment to another Act, be referred forthwith to the Standing Committee on Transport.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h31, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-276, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (enregistrement des partis politiques).

M. Assadourian (Don Valley—Nord), appuyé par M. Bryden (Hamilton—Wentworth), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre des Transports), appuyé par M^{me} Blondin—Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)),—Que le projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et une autre loi en conséquence, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des transports.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was referred to the Standing Committee on Transport.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 6, 1996, without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Anderson (Minister of Transport)—Report of the Civil Aviation Tribunal for the year ending March 31, 1996, pursuant to the Aeronautics Act, R. S. 1985, c. 33 (1st Supp.), s. 35.—Sessional Paper No. 8560-352-621. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

—by Mr. Dingwall (Minister of Health)—Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the year ended December 31, 1995, pursuant to An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto, R. S. 1985, c. 33 (3rd Supp.), s. 7.—Sessional Paper No. 8560-352-564. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

—by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs)—Reports of the Transportation Safety Board of Canada for the period ended March 31, 1996, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 8561-352-604. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Report of the Farm Credit Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 8560-352-142. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

—by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Report of the Canadian Wheat Board for the period ended March 31, 1996, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 8561-352-697. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Summaries of the Corporate Plan for the period 1996-97 to 2000-01 and of the Operating and Capital Budgets for 1996-97 of the Farm Credit Corporation, pursuant to the Financial

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est renvoyé au Comité permanent des transports.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 6 mars 1996, sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Anderson (ministre des Transports)—Rapport du Tribunal de l'aviation civile pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'aéronautique, L. R. 1985, ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 35.—Document parlementaire n^o 8560-352-621. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

—par M. Dingwall (ministre de la Santé)—Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'année terminée le 31 décembre 1995, conformément à la Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes, L. R. 1985, ch. 33 (3^e suppl.), art. 7.—Document parlementaire n^o 8560-352-564. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé*)

—par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales)—Rapports du Bureau de la sécurité des transports du Canada pour la période terminée le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 8561-352-604. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire)—Rapport de la Société du crédit agricole, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n^o 8560-352-142. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

—par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire)—Rapport de la Commission canadienne du blé pour la période terminée le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, c. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 8561-352-697. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire)—Résumés du Plan d'entreprise pour la période de 1996-1997 à 2000-2001 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1996-1997 de la Société du crédit agricole,

Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 8562-352-818. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Report of the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to an Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and other Acts in consequence thereof, R.S. 1985, c. 8, (2nd Supp.), s. 30.—Sessional Paper No. 8560-352-509. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the Business Development Bank of Canada for the period ended March 31, 1996, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 8561-352-686. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by the Examiner of Petitions for Private Bills—2nd Report, pursuant to Standing Order 133(2), which was as follows:

Pursuant to Standing Order 133(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has taken into consideration the petition from the Board of Trustees of Queen's University in Kingston, which was received by the House on Friday, June 14, 1996, and has the honour to report that the requirements of the Standing Orders regarding notice have been fully complied with in this case.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), two concerning the tax system (Nos. 352-0754 and 352-0755);

—by Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), two concerning profits from crime (Nos. 352-0756 and 352-0757);

—by Mrs. Stewart (Northumberland), one concerning sexual orientation (No. 352-0758).

ADJOURNMENT

At 7:56 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, c. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 8562-352-818. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Rapport du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et d'autres lois en conséquence, L.R. 1985, ch. 8 (2^e suppl.), art. 30.—Document parlementaire n° 8560-352-509. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports de la Banque de développement du Canada pour la période terminée le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 8561-352-686. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé—2^e rapport, conformément à l'article 133(2) du Règlement, dont voici le texte:

Conformément à l'article 133(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé a pris en considération la pétition du conseil d'administration de l'Université Queen's de Kingston reçue par la Chambre le vendredi 14 juin 1996, et a l'honneur de faire connaître que les prescriptions du Règlement relatives aux avis ont été observées en entier dans ce cas.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Robinson (Burnaby—Kingsway), deux au sujet du système fiscal (nos 352-0754 et 352-0755);

—par M^{me} Chamberlain (Guelph—Wellington), deux au sujet de profits d'un acte criminel (nos 352-0756 et 352-0757);

—par M^{me} Stewart (Northumberland), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-0758).

AJOURNEMENT

À 19h56, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.